



ТИПИЧНЫЕ ГРАММАТИЧЕСКИЕ ОШИБКИ УЗБЕКСКИХ СТУДЕНТОВ В ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ И МЕТОДЫ ИХ ПРЕОДОЛЕНИЯ

Abdurahmonova Dilnozaxon Azamatjon qizi

Фергана

Аннотация. В данной статье рассматривается проблема формирования русской письменной речи у узбекских студентов, обучающихся в вузах с русским языком обучения. Автором осуществлен комплексный лингвистический анализ типичных грамматических ошибок, встречающихся в письменных работах студентов (эссе, сочинениях, рефератах). Особое внимание уделено деструктивному влиянию межъязыковой интерференции (негативному переносу норм родного узбекского языка на изучаемый русский язык). В работе подробно классифицированы морфологические, синтаксические и лексико-грамматические ошибки, вскрыты их глубинные лингвометодические причины и предложен комплекс эффективных педагогических подходов и корректирующих упражнений, направленных на минимизацию данных ошибок и повышение общей коммуникативной компетенции учащихся в рамках курса «Русский язык как иностранный/неродной».

Ключевые слова: грамматические ошибки, письменная речь, узбекские студенты, межъязыковая интерференция, русский язык как иностранный, билингвизм, морфология, синтаксис, методика преподавания.

Введение

Актуальность исследования обусловлена возрастающей потребностью в качественном обучении русскому языку в Республике Узбекистан в условиях активного расширения образовательных и научно-культурных связей с Российской Федерацией. Русский язык продолжает играть роль одного из важнейших языков межнационального общения, науки и делового администрирования в регионе. В связи с этим к уровню владения письменной русской речью выпускников национальных школ и вузов предъявляются строгие профессиональные требования.

Письменная речь является важнейшим показателем языковой и коммуникативной компетенции. Она требует не только владения лексическим запасом, но и высокой степени автоматизации грамматических навыков, точного следования нормам координации, согласования и управления. Однако, как показывает педагогическая практика, именно письменная форма речи вызывает наибольшие затруднения у узбекских студентов, что проявляется в устойчивых, системных грамматических ошибках.

Межъязыковая интерференция как основной фактор ошибок





MODERN PROBLEMS IN EDUCATION AND THEIR SCIENTIFIC SOLUTIONS

Теоретической базой анализа ошибок в методике преподавания русского языка как иностранного (РКИ) и неродного традиционно выступает теория межъязыковой интерференции. Под интерференцией понимается отклонение от нормы изучаемого второго языка под влиянием родного. В данном случае мы имеем дело со столкновением двух разноструктурных языковых систем: русского языка (флективного, с развитой системой падежных флексий, родовых различий и предложного управления) и узбекского языка (агглютинативного, характеризующегося отсутствием категории грамматического рода, предлогов и использованием развитой системы послелогов и притяжательных аффиксов).

Агглютинативный характер узбекского языка предполагает последовательное присоединение однозначных стандартных аффиксов к неизменяемой основе слова. В то же время в русском языке одно и то же окончание может одновременно выражать категории рода, числа и падежа, а сами основы слов часто подвергаются фонетическим альтернациям (чередованиям). Различие концептуальных сеток и грамматических категорий в двух языках приводит к бессознательному переносу моделей родного языка на русский, что порождает устойчивые девиации в письменной практике студентов.

2. Синтаксические ошибки

Синтаксис узбекского языка характеризуется жестким порядком слов (номинативная схема SOV: Субъект — Объект — Вербум/Сказуемое), где сказуемое всегда занимает конечное место в предложении, а определение всегда предшествует определяемому слову. В русском языке порядок слов относительно свободный, хотя и подчинен актуальному членению предложения. В письменных работах студентов-узбеков часто наблюдается калькирование структуры узбекского предложения:

— **Я вчера интересную книгу в библиотеке взял. (Вместо естественного: Вчера я взял в библиотеке интересную книгу / Я вчера взял интересную книгу в библиотеке).*

Также серьезной проблемой является нарушение синтаксической связи согласования между подлежащим и сказуемым, выраженным глаголом прошедшего времени, или собирательным существительным:

— **Большинство студентов сдали экзамен (допустимо, но часто пишется: *Большинство студентов сдал...);*

— **Молодёжь активно участвовали в форуме (вместо: Молодёжь активно участвовала...).*

Методические рекомендации по преодолению ошибок

Для эффективного преодоления указанных ошибок в практике преподавания русского языка в узбекской аудитории необходимо применять системный, дифференцированный и коммуникативно-ориентированный подход:

1. Сопоставительный (компаративный) метод. На занятиях важно эксплицитно сопоставлять грамматические структуры русского и узбекского языков.





MODERN PROBLEMS IN EDUCATION AND THEIR SCIENTIFIC SOLUTIONS

Преподаватель должен четко объяснять, почему возникает та или иная ошибка (например, указывать на отсутствие категории рода в узбекском языке и объяснять алгоритм определения рода в русском языке по конечному согласному/гласному основы существительного).

2. Активное использование таблиц-ориентиров и ментальных карт. Из-за флективного богатства русского языка студентам необходима наглядная визуализация окончаний существительных, прилагательных и глагольных форм. Особое внимание следует уделять предложно-падежной системе.

3. Разработка системы корректирующих упражнений. Изолированные упражнения на подстановку окончаний («вставьте пропущенную букву») должны сочетаться с коммуникативными заданиями. Эффективны упражнения на перевод с узбекского языка на русский, направленные на сознательное преодоление интерференции, а также упражнения на редактирование дефектных текстов («найди и исправь ошибку»).

4. Использование информационно-коммуникационных технологий (ИКТ). Применение специализированных цифровых тренажеров, мобильных приложений по РКИ и интерактивных тестов позволяет автоматизировать грамматические навыки студентов во внеаудиторное время.

Заключение

Анализ письменной речи узбекских студентов показывает, что большинство совершаемых ими грамматических ошибок носит системный характер и обусловлено межъязыковой интерференцией родного языка. Различия между флективным русским и агглютинативным узбекским языками создают объективные трудности в освоении таких категорий, как род, падеж, глагольный вид и предложное управление.

Успешное преодоление этих трудностей возможно только при условии перестройки методики преподавания в сторону интеграции сопоставительного анализа, наглядности, регулярного лингвистического мониторинга и внедрения интерактивных форм обучения. Систематическая работа над предупреждением и коррекцией грамматических ошибок позволит существенно повысить качество письменной коммуникации студентов, облегчит их интеграцию в академическую и профессиональную русскоязычную среду.





Список литературы

1. Баскаков Н. А. Историко-типологическая характеристика структуры тюркских языков. — М.: Наука, 1975.
2. Верещагин Е. М., Костомаров В. Г. Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. — М.: Русский язык, 1990.
3. Золотова Г. А. Коммуникативные аспекты русского синтаксиса. — М.: Наука, 1982.
4. Решетов В. В. Основы сопоставительной грамматики русского и узбекского языков. — Ташкент: Укитувчи, 1978.
5. Шанский Н. М. Сопоставительное изучение языков и обучение русскому языку в национальной школе // Русский язык в национальной школе. — 1985. — № 6. — С. 3–9.

